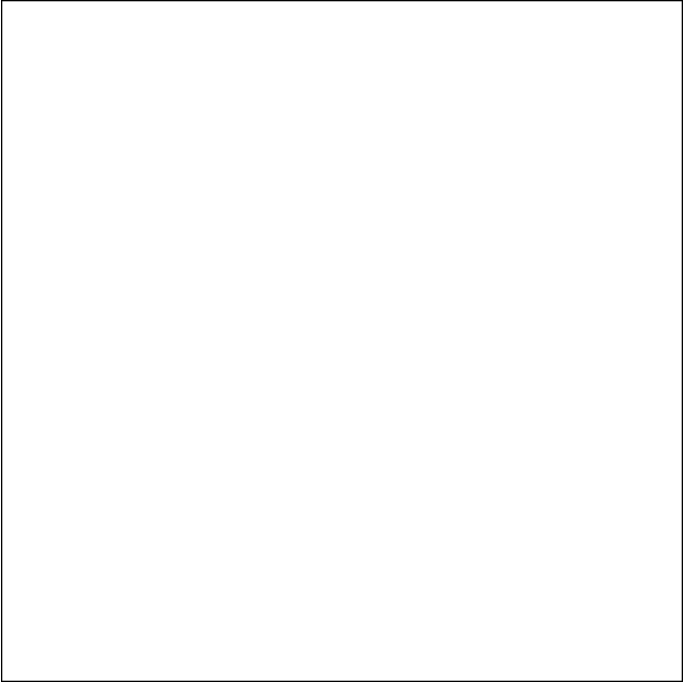


ਗੁਲਬਲ ਸਟੋਰੀਬੁਕਸ

Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

ਰਦਵੀਰਾ Dabtruk, ਖੈਰ ਸ਼ੀਮਾ Patrick Dowd, ਡੋ
ਕਰਵੀਰਾ ਚੁਸਾਂਗ Chusang Sonam Rinchen

3

ਬੋ / English en

Global Storybooks

globalstorybooks.net

ਗੁਲਬਲ ਸਟੋਰੀਬੁਕਸ / Nozibele

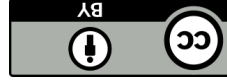
and the three hairs

Tessa Welch

Wiehan de Jager

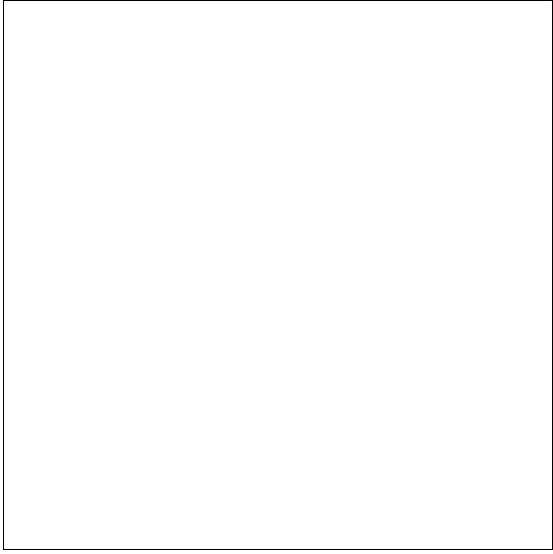
ਰਦਵੀਰਾ Dabtruk, ਖੈਰ ਸ਼ੀਮਾ Patrick
Dowd, ਡੋ ਕਰਵੀਰਾ ਚੁਸਾਂਗ Chusang

Sonam Rinchen (bo)



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

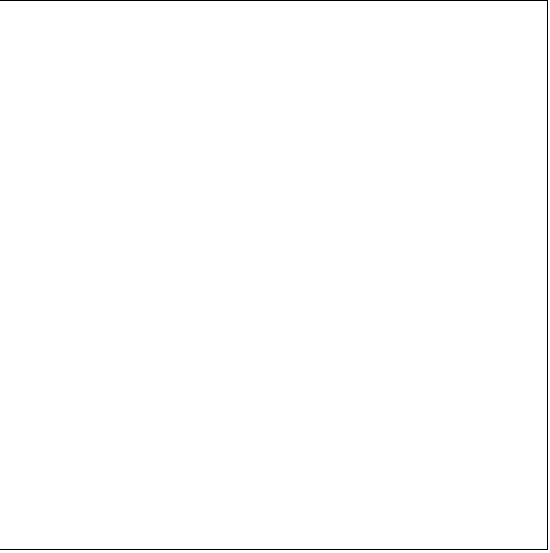




གནང་སྐྱོ་མོ་བྱ་མོ་གོ་གས་མོ་གསུམ་མེ་ཤིང་འཐུ་རུ་ཕྱིན་པ་རེད།

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



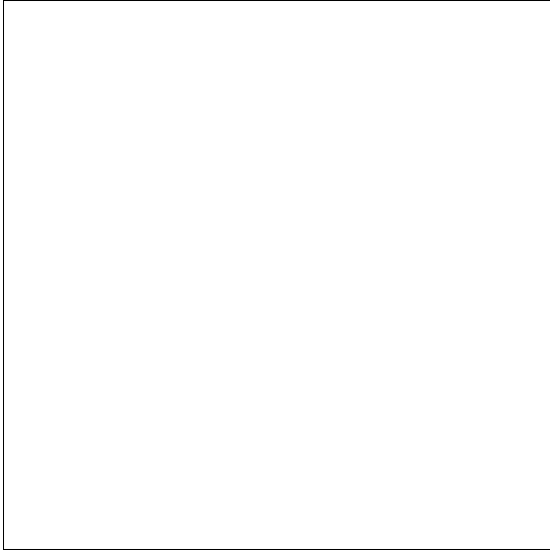
ਉੱਚ ਦਿੱਸ ਕੱਚਕੇ ਚੱਲੇ ਪੁੱਛਿਆ ਕਿ ਕੌਝ ਕੌਝ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਉੱਥੋਂ ਪੁੱਛਿਆ ਉੱਚ ਦਿੱਸ ਕਿ ਕੌਝ ਕੌਝ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਪੌੜੀ ਉੱਥੋਂ ਪੁੱਛਿਆ ਉੱਚ ਦਿੱਸ

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



ਦੇ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਚੋਟ ਹੈ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਯਦੁ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਯਦੁ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਯਦੁ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਯਦੁ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਯਦੁ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

ਯਦੁ ਆਪਣੀ ਚੁੰਗੜੀ ਚੁੱਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਚੋਟ ਹੈ

...

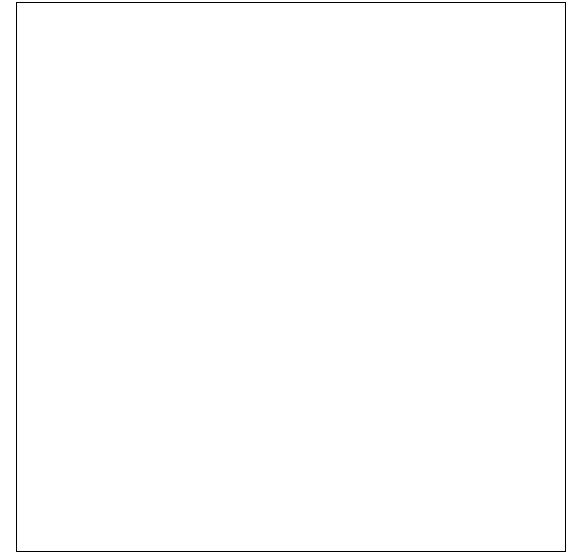
Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.



མཐའ་མ་དེར་ཁོང་ཚོས་འཕྱི་བོ་ཆགས་ཚར་པ་གཞི་ནས་ཤེས་པ་དང་།
 སྒེལ་འཚུབ་ངང་ཕྱིར་གྲོང་གསེབ་ལ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད།

...

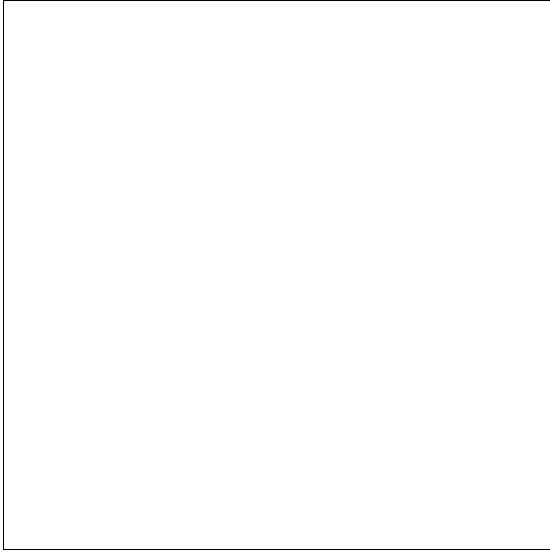
Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



བྱི་དེ་ཕྱིར་ནང་ལ་འབྱོར་མ་ཐག་ནོ་རྗེ་རྩེ་ལེ་བཙལ་བ་རེད། “ནོ་རྗེ་རྩེ་ལེ།
 བྱི་དེས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་བོས་པ་རེད།” “ང་འདི་ན་ཡོད།”
 ཉལ་བྱིའི་འོག་ན།” ཅེས་སྐྱ་རྒྱུ་དང་པོས་བཤད་པ་རེད། “ང་འདི་ན་ཡོད།
 སྒོ་ཡི་རྒྱབ་ན།” ཅེས་སྐྱ་རྒྱུ་གཉིས་པས་སྐད་བརྒྱབ་པ་རེད། “ང་འདི་ན་
 ཡོད། ར་སྒོར་ནང་ན།” ཅེས་སྐྱ་རྒྱུ་གསུམ་པས་བཤད་པ་རེད།

...

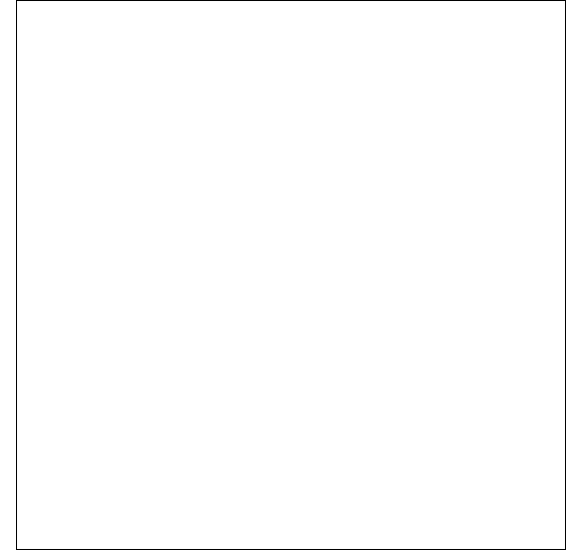
When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.



བྱ་མོ་ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ་མོ་རང་གཅིག་པོ་ཕྱིར་གཙང་བོའི་ཁར་ཕྱིན་ཏེ། མགུལ་
 བྱ་བ་རྩེད་ནས་ཕྱིར་མགྲོགས་པོར་ཡོང་བ་རེད། ཡིན་ནའང་སྐབས་དེར་
 བྱ་ཁུང་ནང་ནས་མོས་ལམ་ཁ་བརྒྱག་པ་རེད།

...

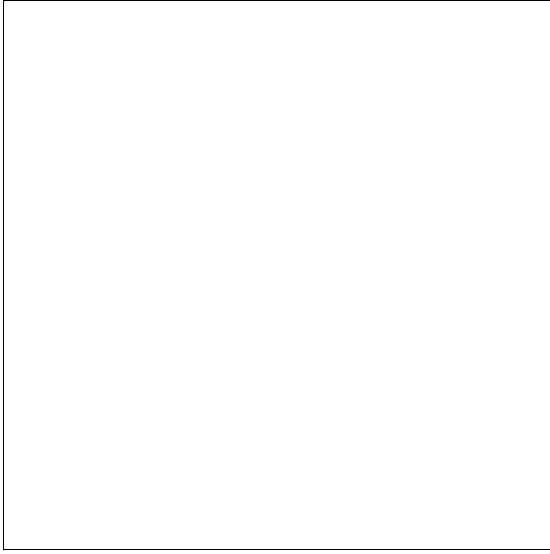
So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



དེ་ནས་བརྒྱུད་བྱ་མོ་ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ་ཡིས་ཉིན་རྒྱུ་པར་བྱི་དེ་ལ་ཁ་ལག་བཟོས།
 བྱི་མ་ལ་གད་བརྟན་བྱས། དུག་ལོག་བཀྲ་བ་སོགས་བྱས་པ་རེད། ཉི་མ་
 གཅིག་ལ་བྱི་དེས། “ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ། དེ་རིང་ང་གྲོགས་པོ་འགའ་ལ་ཐུག་འཕྲད་
 དུ་འགོ་དགོས་ཀྱི་ཡོད། ང་ཕྱིར་མ་སྐྱབས་སྡོམ་དུ་བྱི་མ་ལ་གད་བརྟན་བྱས།
 ཁ་ལག་བཟོས། ངའི་ཅ་ལག་ཚང་མ་བཀྲས་ནས་ཞོག” ཅེས་བཤད་པ་རེད།

...

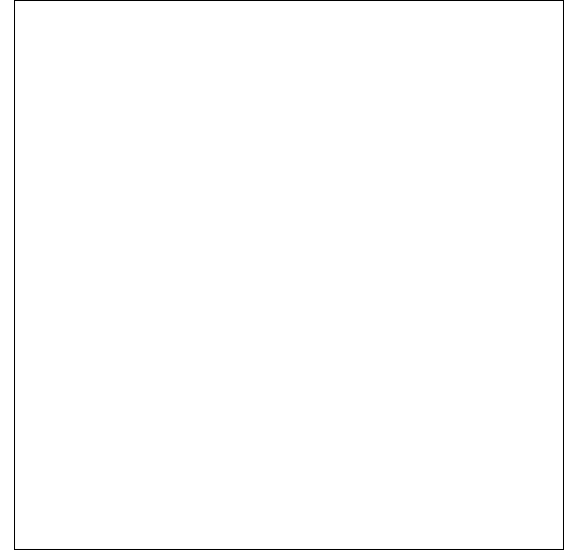
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ། བྱི་ཞིག་གིས་སློ་ཕྱེ་སྟེ། “ཁྱོད་ལ་ག་རེ་
 དགོས་”ཞེས་དྲིས་པ་རེད། སུ་མོས་མོ་ལྷོ་ལེ་ཡིས། “ངས་ཡུལ་ལ་འགོ་
 སའི་ལམ་ཁ་བརྒྱག་སོང་། ང་ཉལ་ས་ཞིག་དགོས་ཀྱི་འདུག་ཅེས་བཤད་པ་
 རེད།” བྱི་དེས་ཕྱིར། “ནང་ལ་ཤོག དེ་མིན་ཚེ་ངས་སོ་རྒྱག་གི་ཡིན་”ཅེས་
 བཤད་པ་རེད། དེ་ལྟར་སུ་མོ་མོ་ལྷོ་ལེ་ཁང་རྒྱང་དེའི་ནང་དུ་འཇུག་བ་
 རེད།

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



དེ་ནས་བྱི་དེས། “ང་ལ་ཁ་ལག་བཟོ་རོགས།” ཞེས་བཤད་པ་རེད། སུ་མོ་མོ་
 ལྷོ་ལེ་ཡིས། “ངས་བྱི་ཞིག་ལ་ཁ་ལག་བཟོ་མྱོང་མེད།” ཅེས་བཤད། “ཁ་
 ལག་བཟོས། དེ་མིན་ཚེ་ངས་སོ་རྒྱག་གི་ཡིན།” ཅེས་བྱི་དེས་བཤད་པ་རེད།
 དེ་ལྟར་སུ་མོ་མོ་ལྷོ་ལེ་ཡིས་བྱི་དེ་ལ་ཁ་ལག་བཟོས་པ་རེད།

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.